

g.a.s.t.

Warum C1 keine Lösung ist
Nachweis von Deutsch-
kenntnissen für den
Hochschulzugang,
der GER, und warum
sie nicht zusammen-
passen.

TestDaF-Institut
H.-J. Althaus



Inhalt

Der Diskurs

Die Rahmenordnung

Der GER

Die Folgen (warum C1 keine Lösung ist)

Der Diskurs

„C1“ als Chiffre:

„Wir lassen mit C1 zu“

„Ein TestDaF-Ergebnis auf C1“

„DSH 2 entspricht C1“

Beispiele:

Der Diskurs: Beispiel 1

Nachweis von Deutschkenntnissen durch ausländische Studienbewerberinnen und Studienbewerber zur Zulassung für ein Studium an der Universität [redacted]

B2-Niveau=B2, TestDaf 3, DSH-1

C1-Niveau=C1, TestDaf 4, DSH-2

C2-Niveau=C2, DSH-3, TestDaf 5

Studiengang	Deutschnachweis	Sonstiges
Staatsexamen und Magisterstudiengänge		
Humanmedizin (Staatsexamen)	C2-Niveau	
Zahnmedizin (Staatsexamen)	C2-Niveau	
Evangelische Theologie (Magister)	B2-Niveau	
1-Fach-Bachelor-Studiengänge		
Agrarwissenschaften	B2-Niveau	
Berufspädagogik	C1-Niveau	
Biomedizinische Technik	C1-Niveau	
Biowissenschaften	B2-Niveau	
Chemie	B2-Niveau	
Elektrotechnik	C1-Niveau	
Informatik	C1-Niveau	
Informationstechnik / Technische Informatik	C1-Niveau	
Maschinenbau	C1-Niveau	
Mechatronics	C1-Niveau	
Mathematik	C1-Niveau	
Medizinische Biotechnologie	C1-Niveau	
Physik	B2-Niveau	
2-Fach-Bachelor-Studiengänge		
Alte Geschichte		C1-Niveau
Anglistik/ Amerikanistik		C1-Niveau
Erziehungswissenschaften		C1-Niveau
Französische Sprache, Literatur und Kultur		C1-Niveau
Germanistik		C1-Niveau
Geschichte		C1-Niveau

Übersicht über Studiengänge und deren Zulassungsvoraussetzungen

Studiengang	Zulassungsvoraussetzung	sonstiges
Agrarwissenschaften	C1-Niveau	
Berufspädagogik	C1-Niveau	
Biomedizinische Technik	C1-Niveau	
Biowissenschaften	C1-Niveau	
Chemie	C1-Niveau	
Elektrotechnik	C1-Niveau	
Informatik	C1-Niveau	
Informationstechnik / Technische Informatik	C1-Niveau	
Maschinenbau	C1-Niveau	
Mechatronics	C1-Niveau	
Mathematik	C1-Niveau	
Medizinische Biotechnologie	C1-Niveau	
Physik	C1-Niveau	
Staatsexamen / Magisterstudien	C2-Niveau	
Zahnmedizin	C2-Niveau	
Evangelische Theologie	B2-Niveau	

Übersicht über Studiengänge und deren Zulassungsvoraussetzungen

Studiengang	Zulassungsvoraussetzung	sonstiges
Alte Geschichte	C1-Niveau	
Anglistik/ Amerikanistik	C1-Niveau	
Erziehungswissenschaften	C1-Niveau	
Französische Sprache, Literatur und Kultur	C1-Niveau	
Germanistik	C1-Niveau	
Geschichte	C1-Niveau	

Der Diskurs: Beispiel 2

Anforderungen an C1-Zeugnisse

Ab dem 01.01.2017 müssen Zeugnisse von Sprachschulen, die als Statusnachweis zur DSH-Anmeldung verwendet werden, folgende Kriterien erfüllen:

- Niveaustufe C1
- Kursumfang 200 Unterrichtsstunden

(150 Stunden bis zur Prüfung/DSH-Anmeldung, 50 Stunden bis zur DSH-Prüfung)

Folgende Informationen müssen auf dem Zeugnis vorhanden sein.

Die Sprachzeugnisse, die diese Voraussetzungen nicht erfüllen, werden nicht akzeptiert.

- Fertigkeiten mit DSH-Gewichtung ausweisen!
- Insgesamt müssen mind. 60% erreicht werden!
- Nur **eine** Fertigkeit darf unter 60% liegen!

Beispiel für ein Zeugnis mit erforderlichen Informationen:

Der Diskurs: Beispiel 2

Deutschkurs	GER-Stufe:	C1	Stundenumfang	200
			Bis zur Prüfung	150
	Gewichtung	max. Punkte	erreichte Punkte	in %
Hörverstehen	20%	200	108	54%
Leseverstehen	20%	200	150	75%
wiss. Strukturen	10%	100	90	90%
Textproduktion	20%	200	140	70%
mdl. Produktion	30%	300	216	72%
		1000	704	70,40%

Erfolgreich bestanden, weil

- nur ein Bereich unter 60 Prozent liegt!
- insgesamt über 60 Prozent erreicht wurden!

15

Der Diskurs

- Übertragung alltäglicher Vorstellung von Schwierigkeit und Beurteilung auf GER und seine Stufen
- problematischer Kompetenz- und Handlungsbegriff (Bsp. 2)
- falsche Zuordnungen der Niveaus zum GER (Bsp. 1)
- fehlende Begründungen für den Zusammenhang von Sprachanforderung und Studienfach (Bsp. 1)
- abweichende Berücksichtigung der Prüfungsniveaus
DSH 1 - 2 - 3, TDN 3 - 4 - 5, DSD II mit B2, C1
- sprachliche Anforderungen als Steuerungsinstrument bei Zulassung (Bsp. 1)

Die Rahmenordnung

„Rahmenordnung über Deutsche Sprachprüfungen für das Studium an deutschen Hochschulen“ (HRK, KMK: 2004, 2015)

- legt anerkannte Sprachprüfungen fest:
DSH, TestDaF, Feststellungsprüfung (SK), DSD II sowie davon „befreiende“ Prüfungen
- empfiehlt Zulassungsniveaus entsprechend Angaben der Anbieter:
4 x TDN 4, DSH 2, aber: DSD II (= B2 und C1)
- politische, nicht wissenschaftlich, empirisch nachgewiesene Äquivalenz
- kein Hinweis auf GER (C1)
- abweichende Festlegungen durch Hochschulen nach oben oder unten erlaubt / empfohlen
- geht davon aus, dass sprachlichen Anforderungen nach Fächern und Studienzielen differieren

Die Rahmenordnung: Niveauvergleich

Europarat: Referenzrahmen für Sprachen (GER)					
A Basic User Elementare Sprachverwendung		B Independent User Selbstständige Sprachverwendung		C Proficient User Kompetente Sprachverwendung	
A1 Breakthrough	A2 Waystage	B1 Threshold	B2 Vantage	C1 Effective Proficiency	C2 Mastery
Test Deutsch als Fremdsprache TestDaF-Niveaustufe (TDN)			TDN 3	TDN 4	TDN 5
Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang DSH und FSP			DSH 1	DSH 2	DSH 3
Deutsches Sprachdiplom der KMK – DSD Stufe II (B2-C1)			DSD B2	DSD C1	
Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom				C 1	C 2
telc C1 Hochschule				C 1	

Der GER **B2** – C1 – C2 *Globalskala*

Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen.

Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist.

Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.

Der GER B2 – C1 – C2 *Globalskala*

Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen.

Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben.

Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.

Der GER B2 – C1 – C2 *Globalskala*

Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen.

Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen.

Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen.

Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.

Der GER – die Prüfungen und die Sprachkompetenzen im Studium

- sprachliche Anforderungen bzw. Kompetenzen für Studium und Wissenschaft werden nur punktuell genannt
- nicht alle „RO-DT-Prüfungen“ sind auf den GER bezogen
→ divergierende Niveaus
- keine hinreichende Qualitätssicherung
- Qualitätssicherung und -kriterien unterschiedlich;
- ... nicht dokumentiert und öffentlich einsehbar
(Ausnahme: TestDaF)
- Standard Setting
- Keine / kaum Untersuchungen zum Zusammenhang von B2/C1-Kenntnissen / Sprachkompetenz und Studienerfolg

Warum C1 keine Lösung ist

- GER berücksichtigt Studier- und Wissenschaftssprache nur peripher
- divergierende oder unscharfe Niveau-Grenzen der Prüfungen
- Niveaus als Chiffren für Vorstellungen, aus dem Alltagsdenken
- Niveaustufen als breite „bands“ mit großen Unterschieden
- Unterschiede in den Qualitätsmerkmalen: Fairness, Validität, Reliabilität; Standard Setting
- differenzierte sprachliche Anforderungen für Studienfächer, jedoch fehlende Empirie
- Mehrsprachigkeitskompetenzen bleiben unberücksichtigt
- Sprache als Zulassungsbegrenzung
- negative Folgen für Sprachförderung

EU-Pilotverfahren

2016: Pilotverfahren „Language Discrimination against EU-Students in Germany“ der Europäischen Kommission (ruht)

- B2 als Zulassungsniveau in europäischen Ländern
- Abiturszeugnisse mit GER-Niveau (Fremdsprachen)
- Anforderung „C1“ durch Hochschulen

Vielen Dank
für Ihre Aufmerksamkeit

achim.althaus@testdaf.de

g.a.s.t.

TestDaF
Institut